

INHALT

TEXTE

MEDIOCRE ET RAMPANT OU LE MOYEN DE PARVENIR. Comédie En Cinq Actes et en Vers [von Louis-Benoît Picard]	6
DER PARASIT ODER DIE KUNST SEIN GLÜCK ZU MACHEN. Ein Lustspiel (Nach dem Französischen)	7
ENCORE DES MENECHMES. Comédie En Trois Actes et en Prose [von Louis-Benoît Picard]	176
DER NEFFE ALS ONKEL. Lustspiel in drey Aufzügen. Aus dem Französischen des Picard	177
Racine, BRITANNICUS. Tragédie	256
[Racine, BRITANNIKUS. Trauerspiel]	257
PHEDRE, Tragédie de Racine	274
PHÄDRA. Trauerspiel von Racine	275

ANMERKUNGEN

Verzeichnis der Siglen und Abkürzungen	391
Schillers Verhältnis zur Sprache und Literatur Frankreichs	396
Äußerungen Schillers zum französischen Theater, auf die die Einfüh- rung Bezug nimmt	432
Schiller als Übersetzer aus dem Französischen	442
1. Prinzipien des übersetzerischen Verfahrens	442
2. Schillers „Phädra“ als moderne „Nachbildung“	459
3. Urteile über Schillers Übersetzung der „Phèdre“	492
Der Parasit	496
Überlieferung	496
Dokumente zur Entstehungs- und Wirkungsgeschichte	496
Erläuterungen	501
Zur Einführung	501
Zu einzelnen Stellen	514
Der Neffe als Onkel	525
Überlieferung	525
Lesarten	525
Dokumente zur Entstehungs- und Wirkungsgeschichte	528

Erläuterungen	532
Zur Einführung	532
Zu einzelnen Stellen	536
Britannikus	541
Überlieferung	541
Lesarten	541
Entstehungsgeschichte	556
Dokumente im Zusammenhang mit der Entstehungsgeschichte (1. und 2. Vorwort Racines zum „Britannicus“)	562
Erläuterungen	573
Phädra	576
Überlieferung	576
1. Zur Einführung	576
2. Übersicht	578
3. Frühe Fassung (erste Niederschrift der Übersetzung): H ¹	580
4. Korrigierte Fassung (Reinschrift): H ²	623
Dokumente zur Entstehungs- und Wirkungsgeschichte	676
Erläuterungen	687
 Nachbemerkung	 708
 FACSIMILIA	
„Britannikus“, H (Blatt 1, Vorderseite, bis Blatt 4, Vorderseite).	267

Die Reproduktionserlaubnis für die „Britannikus“-Handschrift erteilte die Stiftung Weimarer Klassik (Goethe- und Schiller-Archiv).